

BILLETTERIE

- 1 Les tarifs de billetterie appliqués par l'EPCC Domaine Régional de Chaumont sur Loire ont fait l'objet d'une délibération du Conseil d'administration du 07 juin 2017.
- 2 Les prix des billets sont indiqués en euros toutes taxes comprises. Ils sont exempts de tous frais supplémentaires de gestion, de réservation, de livraison ou de transaction bancaire.
- 3 Le tarif réduit est accordé aux jeunes de 12 à 18 ans, aux étudiants sur présentation de leur carte, aux demandeurs d'emplois sur présentation d'un justificatif de moins de 6 mois et aux accompagnateurs de personnes à mobilité réduite.
- 4 Le tarif enfant est accordé aux enfants de 6 à 11 ans.
- 5 Le pass famille est valable pour deux adultes et deux enfants de moins de 12 ans.
- 6 La BASSE SAISON s'étend du 02 janvier 2018 au 31 mars 2018 ainsi que du 01 novembre 2018 au 31 décembre 2018.
- 7 La HAUTE SAISON s'étend du 01 avril 2018 au 31 octobre 2018.
- 8 Le PASS 2 JOURS est valable 2 jours consécutifs durant la HAUTE SAISON. Du 01 juillet au 31 août 2018, il donne accès sur la période de validité à la manifestation nocturne des Jardins de Lumières.
- 9 Le PASS ANNUEL INDIVIDUEL entraîne l'édition d'une carte nominative, personnelle et incessible donnant accès sur une année civile à l'ensemble des espaces ouverts au public au sein du Domaine. La carte n'est ni échangeable, ni remboursable, en partie ou en totalité. Aucun duplicata ne sera délivré et toute revente est interdite.

TICKETING

- 1 Ticketing rates applied by the Public Institution for Cultural Cooperation (EPCC) Domaine Régional de Chaumont sur Loire were decided upon at a Board meeting held on 7 June 2017.
- 2 Ticket prices are indicated in euros inclusive of tax. They do not include any extra costs resulting from management, reservation, delivery or bank transaction.
- 3 The reduced rate is granted to young people from 12 to 18 y/o, students upon presentation of their student cards, jobseekers upon presentation of documentary proof less than 6 months old, and helpers accompanying people with reduced mobility.
- 4 The children's rate is granted to children from 6 to 11 y/o.
- 5 The Family Pass is valid for two adults and two children under 12 y/o.
- 6 LOW SEASON is from 2 January 2018 to 31 March 2018 and 1 November 2018 to 31 December 2018.
- 7 HIGH SEASON is from 1 April 2018 to 31 October 2018.
- 8 The 2-DAY PASS is valid for 2 consecutive days during the HIGH SEASON. From 1 July to 31 August 2018, it gives access, during its period of validity, to the "Gardens of Light" evening event.
- 9 The INDIVIDUAL ANNUAL PASS entails issue of a personal non-transferrable card in the cardholder's name giving access throughout one calendar year to all parts of the Estate open to the public. The card is non-exchangeable and non-refundable, in whole or in part. No duplicate will be delivered and its resale is prohibited.

- 10 Le PASS ANNUEL DUO entraîne l'édition de deux cartes nominatives, personnelles et incessibles donnant accès sur une année civile à l'ensemble des espaces ouverts au public au sein du Domaine. Les cartes ne sont ni échangeables, ni remboursables, en partie ou en totalité. Aucun duplicata ne sera délivré et toute revente est interdite.
- 10 The DUO ANNUAL PASS entails issue of two personal non-transferrable cards in the cardholders' names giving access throughout one calendar year to all parts of the Estate open to the public. Cards are non-exchangeable and non-refundable, in whole or in part. No duplicates will be delivered and their resale is prohibited.
- 11 Le PASS ANNUEL FAMILLE entraîne l'édition de deux cartes nominatives, personnelles et incessibles, ainsi que de deux cartes Pass famille chacune valable pour un enfant de moins de 12 ans. Chaque carte donne accès sur une année civile à l'ensemble des espaces ouverts au public au sein du Domaine. Les cartes ne sont ni échangeables, ni remboursables, en partie ou en totalité. Aucun duplicata ne sera délivré et toute revente est interdite.
- 11 The FAMILY ANNUAL PASS entails issue of two personal non-transferrable cards in the cardholders' names along with two Family Pass cards each valid for a child under 12 y/o giving access throughout one calendar year to all parts of the Estate open to the public. Cards are non-exchangeable and non-refundable, in whole or in part. No duplicates will be delivered and their resale is prohibited.
- 12 L'accès au Domaine Régional de Chaumont-sur-Loire avec les billets achetés en ligne se fait à chacune des deux entrées du Domaine.
- 12 Access to the Regional Domaine de Chaumont-sur-Loire with tickets purchased online is via either of the two entrances to the Estate.
- 13 Chaque billet en vente constitue un droit d'entrée dématérialisé (billet électronique).
- 13 Each ticket on sale constitutes a dematerialised right of entry (electronic ticket).
- 14 Pour tout achat sur le site de vente en ligne www.billetterie.domaine-chaumont.fr, les billets sont instantanément envoyés par mail à l'acheteur après constat de son paiement. Preuves d'achat, ils sont, soit imprimés par l'acheteur, soit téléchargés sur un téléphone mobile permettant l'affichage à l'écran, en conséquence de quoi, l'acheteur devra présenter à l'entrée du Domaine Régional de Chaumont-sur-Loire, le billet ou les billets imprimés par ses soins ou téléchargés sur son téléphone mobile.
- 14 For all purchases on the online sales site www.billetterie.domaine-chaumont.fr, tickets are sent to purchasers by email immediately following verification of payment. They are proofs of purchase and may either be printed out by purchasers or downloaded onto a mobile phone enabling display on its screen; purchasers must present the tickets they have printed out or downloaded on their mobile phones at the entrance to the Regional Domaine de Chaumont-sur-Loire.
- 15 Le contrôle des billets imprimés ou téléchargés est réalisé par des appareils lecteurs de code barre lors de l'accès au Domaine Régional de Chaumont-sur-Loire.
- 15 Checking printed / downloaded tickets is carried out by barcode readers at Regional Domaine de Chaumont-sur-Loire entrances.

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 16 | Concernant les billets imprimés par l'acheteur, les informations figurant sur le billet ainsi que le code barre doivent être bien lisibles. Les billets illisibles, endommagés, souillés ou imprimés de façon incomplète ne seront pas acceptés et non valables. L'acheteur devra par ailleurs veiller au bon affichage et à la bonne lisibilité des informations sur son téléphone mobile. | 16 | With regard to tickets printed out by purchasers, information appearing on such tickets and their barcodes must be clearly legible. Illegible, damaged, soiled or incompletely printed tickets will not be accepted and are not valid. Purchasers will also have to ensure that information on their mobile phones is clearly displayed and legible. |
| 17 | Les billets ne sont ni échangeables, ni remboursables même en cas de perte ou de vol. Aucun duplicata ne sera délivré et toute revente est interdite. | 17 | Tickets are non-exchangeable and non-refundable, even in the event of loss or theft. No duplicates will be delivered and their resale is prohibited. |
| 18 | Il est strictement interdit de contrefaire, dupliquer ou reproduire un billet électronique. La reproduction et l'utilisation de la copie de ce billet sont passibles de poursuites pénales. | 18 | It is strictly prohibited to counterfeit, duplicate or reproduce an electronic ticket. Reproduction and use of copies of tickets are liable to criminal prosecution. |
| 19 | Tout paiement effectué à partir du site ligne www.billetterie.domaine-chaumont.fr se fait exclusivement par cartes bancaires après acceptation par l'acheteur des présentes conditions générales de vente. | 19 | All payments made on the www.billetterie.domaine-chaumont.fr website are by bank card only, after purchasers have agreed to these general sales conditions. |
| 20 | Le paiement en ligne se fait avec l'interface sécurisée PAYBOX service édité par la société VERIFONE. Seule l'acceptation du paiement par PAYBOX vaut validation de la vente et entraîne l'édition des billets et ou numéro d'abonné. | 20 | Online payment is made via the PAYBOX secure interface published by VERIFONE. Only acceptance of payment by PAYBOX acts as confirmation of sale and leads to issue of tickets and/or subscriber number. |
| 21 | Les données personnelles et confidentielles collectées lors des transactions sont exclusivement destinées à la gestion des dossiers billetterie et fichiers abonnés et ne sont à aucun moment destinées à être vendues, commercialisées ou louées à un tiers. | 21 | Personal and confidential data collected during transactions is exclusively used for management of ticketing applications and subscriber files, and is at no time intended to be sold, marketed or rented to a third party. |
| 22 | L'acheteur dispose d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition sur ses informations personnelles, en adressant un courriel à billetterie@domaine-chaumont.fr ou un courrier libellé à l'adresse suivante : | 22 | Purchasers have right of access to, rectification of and opposition to their personal information, by sending an email to billetterie@domaine-chaumont.fr or a letter addressed to: |

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 23 | Le Domaine Régional de Chaumont-sur-Loire est un Etablissement Public de Coopération Culturel
Siège social et adresse postale :
Domaine Régional de Chaumont sur Loire 41150 Chaumont-sur-Loire
Directrice : Chantal Colleu-Dumond
N° TVA : non assujetti APE : 9103Z
SIRET : 507 871 853 00010
Téléphone : 02 54 20 99 22 | 23 | The Regional Domaine de Chaumont-sur-Loire is a Public Institution for Cultural Cooperation
Head office and postal address:
Domaine Régional de Chaumont sur Loire 41150 Chaumont-sur-Loire
Director: Chantal Colleu-Dumond
VAT no.: not liable APE: 9103Z
SIRET: 507 871 853 00010
Telephone: 02 54 20 99 22 |
| 24 | Solution billetterie :
LA BILLETTERIE par SUPERSONIKS
15, place Gaston Pailhou – 37000 Tours | 24 | Ticketing solution:
LA BILLETTERIE par SUPERSONIKS
15, place Gaston Pailhou – 37000 Tours |
| 25 | Hébergement billetterie :
Gandi SAS
15 place de la Nation 75011 Paris | 25 | Ticketing hosting:
Gandi SAS
15 place de la Nation 75011 Paris |